

POZDRAVY

Guten Morgen!
Mahlzeit!
Guten Tag!
Guten Abend!
Abend / Morgen!
Hallo!
Hi / hallöchen!
Halli hallo!
Hallo zusammen!
Servus!
Grüß Gott!
Schönen guten Tag!
Sehr geehrte Damen und Herren,
Liebe Kollegen,

Dobré ráno!
Dobrou chuť / dobré poledne!
Dobrý den!
Dobrý večer!
Dobrej, dobrý ránko!
Ahoj!
Čau, ahojky!
Čus bus / nazdárak kašpárek!
Ahojte vespolek!
Zdarec / servus!
Dobrý den / pozdrav pánbůh!
Krásný den!
Vážené dámy a pánové,
Milí kolegové,

Wie geht´s?
Wie geht´s dir?
Wie geht´s Ihnen?
Alles gut?
Was gibt es Neues?
Alles klar bei dir?
Alles klar?
Was macht das Leben?
Geht´s dir gut?
Wie läuft's?
Alles paletti?

Jak se máš?
Jak se ti daří?
Jak se máte?
Všechno v pohodě?
Co je nového?
Všechno v poho?
Všechno v poho?
Jak jde život?
Daří se ti fajn?
Jak to jde?
Všechno v poho?

Danke.
Danke der Nachfrage.
Mir geht´s gut.
Alles palleti.
Alles beim Alten.
So lala.
Gut.
Alles gut soweit.
Besser wäre es nicht auszuhalten.
Alles klar.
Läuft / es läuft.
Es geht.
Nicht so gut.
Alles super / prima.

Děkuji.
Děkuji za optání.
Mám se dobře.
Všechno v poho.
Všechno při starém.
Jakžtakž.
Dobře.
Všechno běží.
Líp už to ani nejde.
Všechno v pohodě.
Jde to. / všechno běží.
Jde to.
Špatně / je to naprd.
Super / prima.



SMALL TALK & PŘEDSTAVOVÁNÍ



Wie ist das Wetter bei euch / Ihnen?
Haben Sie viel zu tun?
Wie war Ihr Urlaub?
Hatten Sie ein schönes Wochenende?
Haben sie gut hergefunden?
Was macht das Leben?
Haben Sie am Wochenende das Fußball- / Tennis-
Spiel geschaut?
Wie lange arbeiten Sie schon für Firma XY?
In welcher Abteilung arbeiten Sie?
Was ist Ihr Aufgabenschwerpunkt?
Kennen Sie Herrn XY? Wie geht es ihm?

Jaké je u vás počasí?
Máte hodně práce?
Jaká byla dovolená?
Jaký byl víkend?
Našel/našla jste to bez problémů?
Jak jde život?
Díval/a jste se o víkendu na fotbal / tenis?
Jak dlouho už pracujete u firmy XY?
Na jakém oddělení pracujete?
Čím se přesně zabýváte?
Znáte pana XY? Jak se mu daří?



Ich bin ...
Ich heiße ...
Mein Name ist ...
Ich würde mich gern vorstellen.
Darf ich mich vorstellen?
Das ist ...
Darf ich Ihnen vorstellen ... ?
Wenn ich mich kurz vorstellen darf ...
Ich komme aus ..., arbeite für Firma XY und bin
zuständig für...
Derzeit wohne ich in ...
Ich bin verheiratet und habe ... Kinder.

Jsem ...
Jmenuji se ...
Mé jméno je ...
Rád/a bych se představil/a.
Můžu se představit?
To je ...
Můžu Vám představit ... ?
Jestli se můžu krátce představit ...
Pocházím z ..., pracuji pro firmu XY a jsem
zodpovědný za ...
Aktuálně žiju v ...
Jsem vdaná / ženatý, mám ... dětí.



Ich mag ...
Ich spiele gerne...
Ich mache gerne...
Mich interessiert ...
Ich interessiere mich für ...
Ich bin an ... interessiert.
Ich finde ... interessant / toll / spannend.
Das gefällt mir.
Das ist schön.
Das finde ich toll.
Gerne mache ich ...
Gerne gehe ich Tennis spielen.
Am liebsten ...

Mám rád/a ...
Rád/a hraju ...
Rád/a dělám ...
Zajímá mě ...
Zajímám se o ...
Zajímám se o ...
... mi připadá zajímavé / skvělé.
To se mi líbí.
To je pěkné.
Líbí se mi to.
Rád/a dělám ...
Rád/a hraju tenis.
Nejraději ...



VYJÁDŘENÍ NÁZORU



Was meinst du dazu?
Was halten Sie davon?
Was denkst du darüber?
Was sagst du dazu?
Wie ist deine Meinung?
Was meinst du?
Wie ist Ihre Position?
Wie findest du das?
Ist das okay für dich?
Wie gefällt dir das?

Co si o tom myslíš?
Co si o tom myslíte?
Co si o tom myslíš?
Co na to říkáš?
Jaký je tvůj názor?
Co myslíš?
Jaký je tvůj názor?
Jak se ti to zamlouvá?
Je to pro tebe OK?
Jak se ti to líbí?



meiner Meinung nach
ich vertrete die Meinung
meines Erachtens
Ich bin der Meinung / Auffassung
Ich bin mir sicher, dass ...
ich bin überzeugt, dass ...
aus meiner Perspektive
aus meiner Sicht
aus meiner eigenen Erfahrung
ich bin der Ansicht, dass ...
ich denke / glaube ...

podle mě
jsem názoru
dle mého úsudku
jsem názoru
jsem si jistý/á
jsem přesvědčen/a, že ...
z mého úhlu pohledu
z mého úhlu pohledu
z vlastní zkušenosti
jsem názoru, že ...
myslím, že ...



VYJÁDŘENÍ NE/SOUHLASU & POCHYB



Ich befürchte ...
Ich bezweifle ...
Ich kann mir nicht vorstellen ...
Das sehe ich ganz anders.
Ich glaube / vermute eher ...
Wäre es nicht besser, wenn ...
Haben Sie auch ... bedacht?
Ich gehe davon aus, dass ...
Wäre es möglich, dass ... ?
Ich bin mir nicht sicher.
Sollte man nicht ...?
Das kann ich nicht nachvollziehen.
Das verstehe ich nicht ganz.

Obávám se ...
Pochybují ...
Nedokážu si představit ...
Vidím to jinak.
Myslím / domnívám se spíše ...
Nebylo by lepší, kdyby ...
Vzali jste v potaz i ... ?
Vycházím z toho, že ...
Bylo by možné, že ...?
Nejsem si jistá/ý.
Neměli bychom ... ?
Tomu nerozumím.
Tomu moc nerozumím.

vielleicht
wahrscheinlich
vermutlich

možná
pravděpodobně
asi



Ich stimme dir/ dem (nicht) zu.
Ich bin mit dir / Ihnen / damit (nicht)
einverstanden.
Du hast recht / Sie haben recht.
Das sehe ich auch so.
Dem kann ich nur zustimmen.
Das kann ich nur unterstützen.
Da gebe ich dir / Ihnen recht.
Das ist absehbar.
Das ist nach meinem Verständnis richtig.
Ein sehr guter Punkt.
Das kann ich gut nachvollziehen.
Das stimmt.
Das ist wahr.
Gut, das Sie es ansprechen, aber ...
Sehr gut.
Das ist gut nachvollziehbar.

(Ne)souhlasím s tebou / s tím.
(Ne)souhlasím s tebou / s Vámi.
Máš pravdu / máte pravdu.
Vidím to stejně.
S tím musím jen souhlasit.
To můžu jen podpořit.
Musím ti / Vám dát za pravdu.
To je předvídatelné.
Dle mého úsudku je to správně.
To je dobrá připomínka.
Tomu úplně rozumím.
To je pravda.
To je pravda.
Dobře, že to zmiňujete, ale ...
Velmi dobře.
Je to pochopitelné.



INTERAKCE & VÝMĚNA NÁZORŮ



Wirklich?
Tatsächlich?
In der Tat?
Echt?
Ach, wirklich?
Das ist mir neu.
Dessen war ich mir nicht bewusst.
Das war mir nicht bekannt.
Das hat mich überrascht.
Aha, interessant!
Das sind ja Neuigkeiten!
Immer was Neues.

heftig / krass / abgefahren

Opravdu?
Skutečně?
Opravdu?
Fakt?
Vážně?
To je mi novinka.
Toho jsem si nebyl/a vědom/a.
To mi nebylo známo.
To mě překvapilo.
Aha, zajímavé!
To jsou mi noviny!
Pořád se něco děje.

hustý / mazec / nářez



Entschuldigung, dass ich dich / Sie unterbreche ...

Entschuldigung.

Darf ich dich / Sie kurz unterbrechen?

Dazu würde ich gerne auch etwas sagen.

Ich wollte noch hinzufügen ...

Kannst du es wiederholen?

Könnten Sie es bitte wiederholen?

Entschuldigung, dass ich Ihnen ins Wort falle.

Das kann ich so nicht stehen lassen.

Darf ich auch mal was sagen?

Ich würde gerne auch mal was sagen.

Sorry.

Pardon.

Promiň/te, že tě / Vás přerušuji ...

Promiň / promiňte.

Můžu tě / Vás krátce přerušit?

K tomu bych chtěl/a taky něco říct.

Chtěl/a jsem ještě dodat ...

Můžeš to zopakovat?

Mohl/a byste to prosím zopakovat?

Promiňte, že Vám skáču do řeči.

To tak nemůžu nechat.

Můžu taky něco říct?

Taky bych rád/a něco řekl/a.

Sorry.

Pardon.



KOMPLIMENTY, NÁVRHY, RADY



gute Arbeit
weiter so

hervorragend, klasse, spitze
sehr gut strukturiert / erklärt

beeindruckend

Das gefällt mir.

Ich bin beeindruckt.

Hut ab!

Das hast du gut gemeistert.

Das hast du sehr gut

hinbekommen/geschafft.

Das hat meine Erwartungen übertroffen.

dobrá práce

jen tak dál

úžasné, třída, špica :)

velmi dobře členěno / vysvětleno

působivé

To se mi líbí.

Jsem ohromen/a.

Klobouk dolů!

Zvládnul/a jsi to bravurně.

Zvládl/a jsi to velmi dobře.

Předčilo to má očekávání.

Ich schlage vor, dass ...

Ich würde vorschlagen ...

Wir sollten bedenken ...

Wäre es dir / Ihnen recht?

Man könnte ...

Ich hätte eine Idee ...

Sollten wir nicht...

Wie wäre es mit... ?

Mein Vorschlag wäre ...

Wenn ich einen Vorschlag machen darf ...

Navrhuj, aby / že ...

Navrhoval/a bych ...

Měli bychom vzít v potaz ...

Bylo by to pro tebe / Vás v pořádku?

Mohli bychom / mohlo by se ...

Měl/a bych nápad ...

Neměli bychom...

Co takhle ... ?

Můj návrh je ...

Jestli můžu něco navrhnout ...

Wie wäre es, wenn?

Wie wäre es mit ... ?

Du solltest / Sie sollten ...

Du könntest / Sie könnten ...

An deiner / Ihrer Stelle würde ich ...

Damit habe ich (keine)

gute Erfahrungen gemacht.

Das kann ich dir / Ihnen nur empfehlen.

Ich würde empfehlen, dass ...

Wenn ich dir was raten darf ...

Ich rate dir / Ihnen ...

Ich würde dir / Ihnen raten ...

Co takhle ... ?

Co takhle ... ?

Měl/a bys / měl/a byste ...

Mohl/a bys / mohl/a byste ...

Na tvém / Vašem místě bych ...

S tím nemám žádné (dobré) zkušenosti.

To ti / Vám můžu jen doporučit.

Doporučoval/a bych, aby ...

Jestli ti můžu něco poradit ...

Radím ti / Vám ...

Radil/a bych ti / Vám ...



OMLUVY



Entschuldigung.

Es tut mir leid.

Ich möchte / würde mich bei dir / Ihnen
entschuldigen.

Es tut mir unglaublich leid.

Ich bitte um Verständnis.

Ich bedauere ...

Ich muss mich entschuldigen.

Ich bitte um Verzeihung.

Das habe ich nicht gewollt.

Das war nicht meine Absicht.

Pardon.

Wie kann ich das wieder gut machen?

Würden Sie meine Entschuldigung annehmen?

Pardon / promiň / promiňte.

To je mi líto.

Chtěl/a bych se ti / Vám omlouvit.

Ohromně mě to mrzí.

Prosím o pochopení.

Lituji ...

Musím se omluvit.

Prosím o prominutí.

To jsem nechtěl/a.

To nebylo záměrně.

Pardon.

Jak to můžu napravit?

Přijal/a byste mou omluvu?



Ist gut.

Kein Problem.

Schon vergessen.

Das macht mir nichts.

Das macht nichts.

Ich nehme die Entschuldigung an.

Danke für die Einsicht.

Danke für die ehrlichen Worte.

Das bedeutet mir viel / mir gar nichts.

Abgelehnt.

Neřeš.

Nic se nestalo. / V pohodě.

Už je to dávno zapomenuto.

Nevadí mi to.

Nevadí.

Přijímám tvoji omluvu.

Děkuji za pochopení.

Děkuji za upřímná slova.

To pro mě moc znamená. / Je mi to šumák.

Zamítnuto.



LOUČENÍ



Tschüss!
Auf Wiedersehen!
Auf Wiederschauen!
Baba!
Servus!
Tschü mit ü / ö!
Schönen Tag noch!
Adies!
Mach's gut!
Bis die Tage!
Bis bald!
Bis morgen!
Machen Sie es gut!
Lass es dir gut gehen!
Bis zum nächsten Mal!
Gute Reise!
Komm gut nach Hause!
Tschüssikowski!
Ciao!
Ciao ciao!

Ahoj!
Na shledanou!
Na viděnou!
Čau! Pápá!
Servus!
Čauky mňauky!
Pěkný den!
Adié!
Měj se!
Uvidíme se!
Uvidíme se brzy!
Tak zítra!
Mějte se!
Ať se ti daří!
Tak zase příště!
Šťastnou cestu!
Dobře dojed!
Čambéro bambéro!
Čáo!
Čau čau!

